

Journals

No. 85

Tuesday, May 13, 2014

10:00 a.m.

Journaux

N^o 85

Le mardi 13 mai 2014

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 412-2179 concerning the fur industry. — Sessional Paper No. 8545-412-52-04;

— Nos. 412-2200, 412-2322 and 412-2437 concerning working conditions. — Sessional Paper No. 8545-412-87-03;

— Nos. 412-2201 to 412-2203 and 412-2386 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-412-2-09;

— No. 412-2205 concerning certain diseases. — Sessional Paper No. 8545-412-33-07;

— No. 412-2481 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-412-14-08;

— Nos. 412-2552, 412-2645, 412-2651 and 412-2652 concerning budget measures. — Sessional Paper No. 8545-412-32-06.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Bilateral Visit to India, held in Mumbai, Bangalore, Trivandrum and Kochi, India, from August 31 to September 8, 2012. — Sessional Paper No. 8565-412-53-06.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 412-2179 au sujet de l'industrie de la fourrure. — Document parlementaire n^o 8545-412-52-04;

— n^{os} 412-2200, 412-2322 et 412-2437 au sujet des conditions de travail. — Document parlementaire n^o 8545-412-87-03;

— n^{os} 412-2201 à 412-2203 et 412-2386 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-412-2-09;

— n^o 412-2205 au sujet de certaines maladies. — Document parlementaire n^o 8545-412-33-07;

— n^o 412-2481 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-412-14-08;

— n^{os} 412-2552, 412-2645, 412-2651 et 412-2652 au sujet des mesures budgétaires. — Document parlementaire n^o 8545-412-32-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la visite bilatérale en Inde, tenue à Mumbai, Bangalore, Trivandrum et Kochi (Inde) du 31 août au 8 septembre 2012. — Document parlementaire n^o 8565-412-53-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 59th Commonwealth Parliamentary Conference, held in Johannesburg, South Africa, from August 28 to September 6, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-53-07.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), Bill C-595, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Somass River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-596, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Fish Lake and other waterways), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), seconded by Mr. MacKenzie (Oxford), Bill S-213, An Act respecting Lincoln Alexander Day, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Kellway (Beaches—East York), one concerning transportation (No. 412-2726) and one concerning budget measures (No. 412-2727);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-2728);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning China (No. 412-2729);
- by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), nine concerning VIA Rail (Nos. 412-2730 to 412-2738);
- by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), one concerning genetic engineering (No. 412-2739);
- by Mr. Casey (Charlottetown), one concerning the situation in Venezuela (No. 412-2740);
- by Mr. Masse (Windsor West), one concerning health care services (No. 412-2741);
- by Mr. Thibeault (Sudbury), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-2742 to 412-2744);

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 59^e Conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Johannesburg (Afrique du Sud) du 28 août au 6 septembre 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-53-07.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), appuyé par M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), le projet de loi C-595, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Somass), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-596, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (lac Fish et autres cours d'eau), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), appuyé par M. MacKenzie (Oxford), le projet de loi S-213, Loi instituant la Journée Lincoln Alexander, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Kellway (Beaches—East York), une au sujet du transport (n^o 412-2726) et une au sujet des mesures budgétaires (n^o 412-2727);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 412-2728);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Chine (n^o 412-2729);
- par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), neuf au sujet de VIA Rail (nos 412-2730 à 412-2738);
- par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), une au sujet du génie génétique (n^o 412-2739);
- par M. Casey (Charlottetown), une au sujet de la situation au Venezuela (n^o 412-2740);
- par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet des services de santé (n^o 412-2741);
- par M. Thibeault (Sudbury), trois au sujet de la Société canadienne des postes (nos 412-2742 à 412-2744);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning health care services (No. 412-2745) and one concerning the fishing industry (No. 412-2746).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts.

Mr. Poilievre (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Scott (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give third reading to Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts, because, amongst other things, it:

(a) was rushed through Parliament without adequately taking into account the concerns raised by over 70 expert witnesses and hundreds of civil society actors that speak to a wide array of provisions that remain problematic in this Bill;

(b) prohibits the Chief Electoral Officer from authorizing the use of ‘Voter Information Cards’ as a piece of voter identification to be used alongside a second piece of identification, despite such cards being a method of enfranchisement and promoting smoother administration of the election-day vote and despite there being no basis for believing that these cards are, or are likely to be, a source of voter fraud;

(c) refuses to legislate the powers necessary for full compliance with, and enforcement of, the Canada Elections Act in light of experience with fraud and breach of other electoral law in the 2006, 2008 and 2011 general elections, notably, the power of the Chief Electoral Officer to require registered parties to provide receipts accounting for their election campaign expenses and the power of the Commissioner for Canada Elections to seek a judicial order to compel testimony during an investigation into electoral crimes such as fraud;

(d) eliminates the power of the Chief Electoral Officer to implement public education and information programs designed to enhance knowledge of our electoral democracy and encourage voting, other than for primary and secondary school students; and

(e) increases the influence of money in politics through unjustified increases in how much individuals may donate annually and how much candidates may now contribute to their own campaigns, thereby creating an undue advantage for well-resourced candidates and parties.”.

Debate arose thereon.

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet des services de santé (n° 412-2745) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 412-2746).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Poilievre (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Scott (Toronto—Danforth), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence, entre autres parce qu'il :

a) a été déposé à la hâte au Parlement sans adéquatement tenir compte des préoccupations qu'ont soulevées plus de 70 témoins experts et des centaines d'acteurs de la société civile relativement à un vaste éventail de dispositions du projet de loi qui demeurent problématiques;

b) interdit au directeur général des élections d'autoriser l'emploi de la « carte d'information de l'électeur » comme pièce d'identité pouvant être utilisée conjointement à une autre pièce d'identité, bien qu'une telle carte constitue une méthode d'admission au suffrage et qu'elle simplifie l'administration du scrutin le jour des élections, et bien que rien ne porte à croire que ces cartes soient, ou puissent être, une source de fraude électorale;

c) refuse de légiférer sur les pouvoirs nécessaires pour se conformer pleinement à la Loi électorale du Canada et pour appliquer cette dernière, malgré la fraude et l'abus de la législation électorale qui ont été observés lors des élections générales de 2006, 2008 et 2011, notamment en habilitant le directeur général des élections à exiger des partis enregistrés qu'ils fournissent les reçus d'appui pour justifier leurs dépenses électorales et en habilitant le commissaire aux élections fédérales à obtenir une ordonnance judiciaire pour contraindre à témoigner lors de la tenue d'une enquête sur des crimes de nature électorale comme la fraude;

d) supprime le pouvoir du directeur général des élections de mettre en œuvre des programmes d'éducation et d'information du public visant à parfaire les connaissances sur notre démocratie électorale et à inciter les gens à voter, pour des destinataires autres que les élèves de niveaux primaire et secondaire;

e) accroît le pouvoir de l'argent en politique en haussant de façon injustifiée les plafonds annuels de contribution des particuliers et les sommes qu'un candidat peut verser à sa propre campagne, ce qui a pour effet d'avantager indûment les candidats et les partis bien pourvus en ressources. ».

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Poilievre (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Scott (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give third reading to Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts, because, amongst other things, it:

(a) was rushed through Parliament without adequately taking into account the concerns raised by over 70 expert witnesses and hundreds of civil society actors that speak to a wide array of provisions that remain problematic in this Bill;

(b) prohibits the Chief Electoral Officer from authorizing the use of ‘Voter Information Cards’ as a piece of voter identification to be used alongside a second piece of identification, despite such cards being a method of enfranchisement and promoting smoother administration of the election-day vote and despite there being no basis for believing that these cards are, or are likely to be, a source of voter fraud;

(c) refuses to legislate the powers necessary for full compliance with, and enforcement of, the Canada Elections Act in light of experience with fraud and breach of other electoral law in the 2006, 2008 and 2011 general elections, notably, the power of the Chief Electoral Officer to require registered parties to provide receipts accounting for their election campaign expenses and the power of the Commissioner for Canada Elections to seek a judicial order to compel testimony during an investigation into electoral crimes such as fraud;

(d) eliminates the power of the Chief Electoral Officer to implement public education and information programs designed to enhance knowledge of our electoral democracy and encourage voting, other than for primary and secondary school students; and

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Poilievre (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Scott (Toronto—Danforth), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence, entre autres parce qu'il :

a) a été déposé à la hâte au Parlement sans adéquatement tenir compte des préoccupations qu'ont soulevées plus de 70 témoins experts et des centaines d'acteurs de la société civile relativement à un vaste éventail de dispositions du projet de loi qui demeurent problématiques;

b) interdit au directeur général des élections d'autoriser l'emploi de la « carte d'information de l'électeur » comme pièce d'identité pouvant être utilisée conjointement à une autre pièce d'identité, bien qu'une telle carte constitue une méthode d'admission au suffrage et qu'elle simplifie l'administration du scrutin le jour des élections, et bien que rien ne porte à croire que ces cartes soient, ou puissent être, une source de fraude électorale;

c) refuse de légiférer sur les pouvoirs nécessaires pour se conformer pleinement à la Loi électorale du Canada et pour appliquer cette dernière, malgré la fraude et l'abus de la législation électorale qui ont été observés lors des élections générales de 2006, 2008 et 2011, notamment en habilitant le directeur général des élections à exiger des partis enregistrés qu'ils fournissent les reçus d'appui pour justifier leurs dépenses électorales et en habilitant le commissaire aux élections fédérales à obtenir une ordonnance judiciaire pour contraindre à témoigner lors de la tenue d'une enquête sur des crimes de nature électorale comme la fraude;

d) supprime le pouvoir du directeur général des élections de mettre en œuvre des programmes d'éducation et d'information du public visant à parfaire les connaissances sur notre démocratie électorale et à inciter les gens à voter, pour des destinataires autres que les élèves de niveaux primaire et secondaire;

(e) increases the influence of money in politics through unjustified increases in how much individuals may donate annually and how much candidates may now contribute to their own campaigns, thereby creating an undue advantage for well-resourced candidates and parties.”.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the debate on Wednesday, May 14, 2014 on the Business of Supply pursuant to Standing Order 81(4), no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and, within each 15-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Poilievre (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Scott (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give third reading to Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts, because, amongst other things, it:

(a) was rushed through Parliament without adequately taking into account the concerns raised by over 70 expert witnesses and hundreds of civil society actors that speak to a wide array of provisions that remain problematic in this Bill;

(b) prohibits the Chief Electoral Officer from authorizing the use of ‘Voter Information Cards’ as a piece of voter identification to be used alongside a second piece of identification, despite such cards being a method of enfranchisement and promoting smoother administration of the election-day vote and despite there being no basis for believing that these cards are, or are likely to be, a source of voter fraud;

(c) refuses to legislate the powers necessary for full compliance with, and enforcement of, the Canada Elections Act in light of experience with fraud and breach of other electoral law in the 2006, 2008 and 2011 general elections, notably, the power of the Chief Electoral Officer to require registered parties to provide receipts accounting for their election campaign

e) accroît le pouvoir de l'argent en politique en haussant de façon injustifiée les plafonds annuels de contribution des particuliers et les sommes qu'un candidat peut verser à sa propre campagne, ce qui a pour effet d'avantager indûment les candidats et les partis bien pourvus en ressources. ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pendant le débat du mercredi 14 mai 2014 relatif aux travaux des subsides conformément à l'article 81(4) du Règlement, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et que, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée puissent parler les uns après les autres.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Poilievre (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Scott (Toronto—Danforth), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« La Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence, entre autres parce qu'il :

a) a été déposé à la hâte au Parlement sans adéquatement tenir compte des préoccupations qu'ont soulevées plus de 70 témoins experts et des centaines d'acteurs de la société civile relativement à un vaste éventail de dispositions du projet de loi qui demeurent problématiques;

b) interdit au directeur général des élections d'autoriser l'emploi de la « carte d'information de l'électeur » comme pièce d'identité pouvant être utilisée conjointement à une autre pièce d'identité, bien qu'une telle carte constitue une méthode d'admission au suffrage et qu'elle simplifie l'administration du scrutin le jour des élections, et bien que rien ne porte à croire que ces cartes soient, ou puissent être, une source de fraude électorale;

c) refuse de légiférer sur les pouvoirs nécessaires pour se conformer pleinement à la Loi électorale du Canada et pour appliquer cette dernière, malgré la fraude et l'abus de la législation électorale qui ont été observés lors des élections générales de 2006, 2008 et 2011, notamment en habilitant le directeur général des élections à exiger des partis enregistrés qu'ils fournissent les reçus d'appui pour justifier leurs dépenses électorales et en habilitant le commissaire aux élections

expenses and the power of the Commissioner for Canada Elections to seek a judicial order to compel testimony during an investigation into electoral crimes such as fraud;

(d) eliminates the power of the Chief Electoral Officer to implement public education and information programs designed to enhance knowledge of our electoral democracy and encourage voting, other than for primary and secondary school students; and

(e) increases the influence of money in politics through unjustified increases in how much individuals may donate annually and how much candidates may now contribute to their own campaigns, thereby creating an undue advantage for well-resourced candidates and parties.”

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Thursday, May 8, 2014, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

fédérales à obtenir une ordonnance judiciaire pour contraindre à témoigner lors de la tenue d'une enquête sur des crimes de nature électorale comme la fraude;

d) supprime le pouvoir du directeur général des élections de mettre en œuvre des programmes d'éducation et d'information du public visant à parfaire les connaissances sur notre démocratie électorale et à inciter les gens à voter, pour des destinataires autres que les élèves de niveaux primaire et secondaire;

e) accroît le pouvoir de l'argent en politique en haussant de façon injustifiée les plafonds annuels de contribution des particuliers et les sommes qu'un candidat peut verser à sa propre campagne, ce qui a pour effet d'avantager indûment les candidats et les partis bien pourvus en ressources. »

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 mai 2014 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interromp les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 138 — Vote n° 138)

YEAS: 123, NAYS: 146

POUR : 123, CONTRE : 146

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Caron
Casey	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver East)	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Easter
Eyking	Fortin	Freeland	Freeman
Fry	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	McCallum
McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclat	Pilon	Plamondon	Quach
Rankin	Rathgeber	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart

Stoffer Trudeau	Sullivan Turmel	Thibeault Valeriote — 123	Toone
--------------------	--------------------	------------------------------	-------

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Payne
Poilievre	Preston	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Thursday, May 8, 2014, under the provisions of Standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 mai 2014 en application de l'article 78(3) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 139 — Vote n° 139)

YEAS: 146, NAYS: 123

POUR : 146, CONTRE : 123

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Payne
Poilievre	Preston	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison	Brosseau	Caron
Casey	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver East)	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Fortin	Freeland	Freeman

Fry	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	McCallum
McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Pécelet	Pilon	Plamondon	Quach
Rankin	Rathgeber	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 123	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), — That Bill C-571, An Act to amend the Meat Inspection Act and the Safe Food for Canadians Act (slaughter of equines for human consumption), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 14, 2014, immediately before the time provided for Private Members' Business.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), two concerning the grain industry (Nos. 412-2747 and 412-2748) and one concerning genetic engineering (No. 412-2749);

— by Mr. Del Mastro (Peterborough), one concerning the grain industry (No. 412-2750).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), — Que le projet de loi C-571, Loi modifiant la Loi sur l'inspection des viandes et la Loi sur la salubrité des aliments au Canada (abattage d'équidés pour consommation humaine), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 14 mai 2014, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-2747 et 412-2748) et une au sujet du génie génétique (n^o 412-2749);

— par M. Del Mastro (Peterborough), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-2750).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:49 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:09 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 49, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 9, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.